



Słubfurt



PROFIL

Magazin | Magazyn | Journal | غناء الثقافات



SŁUBFURT:

EINE SOLIDARGEMEINSCHAFT | WSPÓLNOTA SOLIDARNOŚCI

A SOLIDARITY COMMUNITY | مجتمع التضامن

zeitbankczasu | repair café | chór chor choir | café słubfurt
radio słubfurt | brückenplatz plac mostowy | deine ideen

GESANG DER KULTUREN | ŚPIEW KULTUR | SOUND OF CULTURES | غناء الثقافات



Es begann im Herbst 2014 als wir einen Chor gründeten. Große Sänger sind wir nicht geworden, aber wir haben uns kennen gelernt, zusammen gesungen, zusammen gefeiert, zusammen gepicknickt und wir haben begonnen, uns auf verschiedene Weise gegenseitig zu unterstützen: Kleidersammlungen, Möbelsammlungen, Transporte, rechtliche Hilfe, Interviews, Dolmetschen, Kochen, Reparaturen... und vieles mehr.

It began in autumn 2014 when we founded a choir. We have not become great singers, but we learned to know each other, we sang together, we had fun together, we made picnics together and we started to help each other in one or another way: collection of clothes and furniture, transports, advocate assistance, interviews, translations, cooking, repairing things... and lots more.

Wszystko zaczęło się jesienią 2014, kiedy stworzyliśmy chór. Nie staliśmy się wielkimi śpiewakami, ale się poznaliśmy, śpiewaliśmy razem, imprezowaliśmy razem, piknikowaliśmy razem i zaczęliśmy sobie nawzajem pomagać przez: zbórkę ubrań i mebli, transporty, pomoc prawną, wywiady, tłumaczenia, gotowanie, naprawy... i wiele więcej.

بدأنا في خريف عام 2014 عندما أسسنا الكورال. لم نصبح مطربين كبار، لكننا تعرفنا بعضنا على البعض، وغنوا معا، احتفلنا معا، تنزهنا معا وبدأنا لدعم بعضنا البعض بطرق مختلفة: تجميع الملابس والأثاث والنقل والمساعدة القانونية، والمقابلات، وتفسير، والطبخ، والإصلاحات ... وأكثر من ذلك بكثير.





Tragt Euch bitte in diese Liste hier ein, wenn ihr mitmachen wollt. Tragt ein, wenn ihr etwas besonders gut könnt, um damit den anderen in unserer Gruppe zu helfen.

Please sign into this list, if you want to take part. Write down there your skills and hobbies which you are ready to share with others.

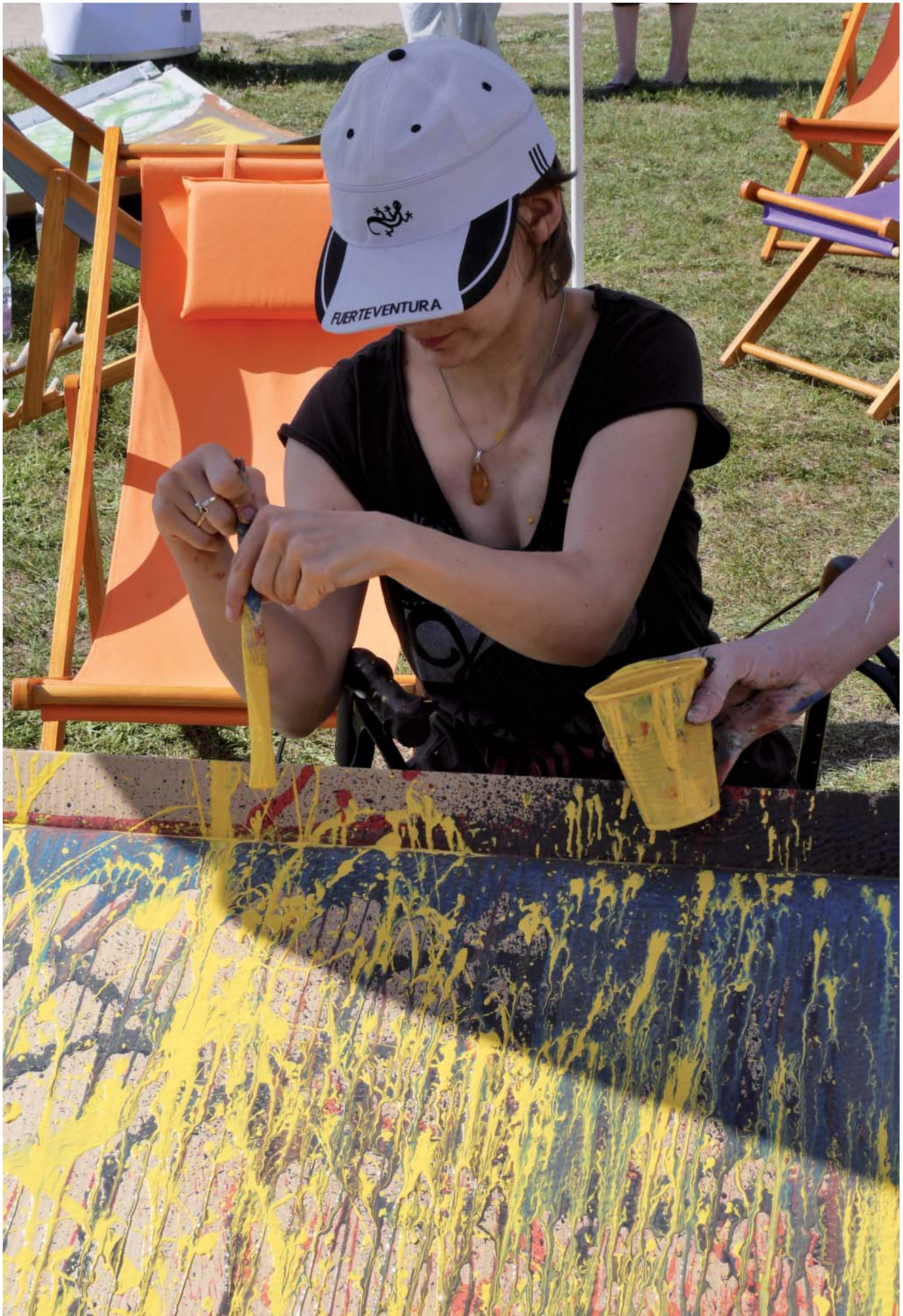
Jeżeli chcesz wziąć udział we wspólnocie solidarności, wpisz się na listę. Podaj swoje umiejętności czy hobby, którymi jesteś gotów podzielić się z nami.

يرجى تسجيل معنا في هذه القائمة هنا، إذا كنت ترغب في الانضمام. أكتب هناك مهاراتك وهوايات الذي كنت على استعداد لتقاسمها مع الآخرين

www.slubfurt.net/solidarity









Innerhalb unserer Solidargemeinschaft tauschen wir Energie. Jeder hilft jedem mit dem, was er oder sie kann. Freunde helfen sich gegenseitig. Ich helfe Dir, weil Du Hilfe brauchst und irgendwann hilfst Du dann auch mir. So hat das schon immer funktioniert.

Mit der ZeitBankCzasu haben wir darüber hinaus unsere eigene „Währung“ für den Energieaustausch geschaffen. Wenn Du 15 Minuten Deiner Zeit für die Entwicklung von Slubfurt investierst, gibt Dir die ZeitBankCzasu dafür eine Münze mit dem Wert: „15 Minutyn“. Für eine Stunde Engagement gibt es „1 Studzina“. Mit diesem Geld kannst Du dann weiter Energie tauschen mit anderen Menschen. Auf der Internetseite der ZeitBankCzasu findest Du Angebote und Gesuche. Du kannst aber auch eine Mail an unsere Solidargemeinschaft schicken, wenn Du Hilfe benötigst oder etwas anbieten möchtest.

In our community, we exchange energy. Everyone helps everyone in what he/she can do best. Friends help each other. I help you, because you need help, but maybe one day you will help me. That is how it has always worked.

As part of the ZeitBankCzasu, we also created our own „currency“ of energy exchange. If you give 15 minutes of your time for the development of Slubfurt, you will, in return, get a „15 Minutyn“ coin from the ZeitBankCzasu. Per one hour of your involvement you will get „1 Studzina“. This money can be further exchanged for other people's energy.

You can find offers and requests on the website of ZeitBankCzasu. You can also simply send an e mail to our community, if you need help or would like to make an offer.

W naszej wspólnocie wymieniamy się energią. Każdy pomaga każdemu w tym, co sam potrafi. Przyjaciele pomagają sobie nawzajem. Ja pomagam Tobie, bo potrzebujesz pomocy, a może kiedyś i Ty pomożesz mi. Tak to funkcjonowało już od zawsze.

W ramach ZeitBankCzasu stworzyliśmy ponadto naszą własną „walutę“ wymiany energii. Jeśli poświęcisz 15 minut swojego czasu na rozwój Slubfurtu, otrzymasz za to od ZeitBankCzasu monetę o wartości „15 Minutyn“. Za godzinę zaangażowania przysługuje „1 Studzina“. Pieniądze te możesz dalej wymieniać na energię innych ludzi. Na stronie internetowej ZeitBankCzasu znajdziesz oferty i prośby. Możesz też po prostu wysłać maila do naszej wspólnoty, jeśli będziesz potrzebował pomocy lub chciałbyś zaoferować swoją.

في مجتمعنا، "مجتمع التضامن" تبادلنا الخبرة والمساعدة. الجميع يساعد الجميع في ما هو / هي تستطيع أن تفعل أفضل. مساعدة أصدقاء بعضهم البعض يمكنني مساعدتك، لأنك بحاجة إلى مساعدة، ولكن ربما في يوم من الأيام سوف تساعدني. هذه هي الطريقة التي عملت دائما.

مع "بنك الوقت" أنشأنا أيضا لدينا "العملة" الخاصة بنا لتبادل الطاقة. إذا كنت تستثمر 15 دقائق من وقتك لتطوير ، تحصل من في المقابل علي عملة بقيمة: 15: منوتى. في ساعة واحدة من مشاركتكم ستحصل شتودجينا. هذه الأموال يمكن تبادلها لطاقة الآخرين.

يمكنك العثور على العروض والطلبات على الموقع الإلكتروني ل"بنك الوقت". يمكنك أيضا ببساطة إرسال البريد الإلكتروني في مجتمعنا، إذا كنت بحاجة إلى مساعدة أو ترغب في تقديم عرض



www.zeitbankczasu.slubfurt.net
solidarity@slubfurt.net





REPAIR-CAFÉ

Ein Repair-Café ist eine Selbsthilfswerkstatt zur Reparatur defekter Gegenstände. Freiwillige helfen mit Wissen, Werkzeug und Kaffee sowie Rat und Tat gegen einen Unkostenbeitrag, der bei uns natürlich in unserer eigenen Währung "Studzina" und "Minutyn" bezahlt werden kann (siehe ZeitBankCzasu).

Du kannst also defekte Gegenstände zum Repair-Café bringen und wir helfen Dir dabei, sie zu reparieren. Wir haben aber auch schon defekte Fahrräder oder auch Möbel geschenkt bekommen, die wir repariert haben und sie dann gegen "Studzina" und "Minutyn" wieder abgeben.

Du kannst also aktiv mitmachen, wenn Du defekte Gegenstände reparieren kannst oder auch einfach vorbei kommen und Dir bei der Reparatur eines Gegenstandes helfen lassen.

Meist haben wir Freitag nachmittags von ca. 16:00 - 18:30 geöffnet. Da wir aber alle ehrenamtlich tätig sind, ist es besser, wenn Du Dich vorher bei uns meldest, damit wir uns verabreden können.

Repair-Café
Große Scharrnstraße 17A
15230 Frankfurt (Oder)

zeitbankczasu@slubfurt.net

Repair-Café jest warsztatem samopomocy do napraw uszkodzonych przedmiotów. Dobrowolna pomoc wiedzą, narzędziami, kawą oraz słowem i czynem w zamian za pokrycie kosztów, które u nas może być oczywiście opłacane w naszej własnej walucie „Studzinie” lub „Minutynie” (patrz ZeitBankCzasu).

Do Repair-Café możesz również przynieść własne, uszkodzone przedmioty, a my pomożemy Ci je naprawić. Otrzymaliśmy już również w prezencie uszkodzone rowery lub meble, które naprawiliśmy, by następnie wymienić je na kolejne „Studziny” lub „Minutyny”.

Możesz więc aktywnie brać udział w działaniach warsztatu, jeśli potrafisz naprawiać uszkodzone przedmioty lub po prostu do nas wpaść, kiedy będziesz potrzebował naprawy swoich rzeczy.

Przeważnie mamy otwarte w piątki po południu, między 16:00 a 18:30. W związku z tym jednak, że wszyscy pracujemy tu jako wolontariusze, byłoby lepiej, gdybyś wcześniej się do nas zgłosił, by się z nami umówić.



Repair-Cafe is a self-help workshop that fixes damaged items. Here we have volunteers who share their knowledge, tools, coffee and good word and advice. The cost of repairs can be of course covered with our own currency "Studzinas" and "Minutyns" (see ZeitBank Czasu).

You can also bring your broken items to our shop and we will help you to repair them. We also received damaged bikes and furniture, which we repaired to exchange them for more "Studzinas" and "Minutyns".

So you can take an active part in the work of our shop, whether you know how to repair things or you need help fixing your own damaged goods.

We are usually open on Friday afternoons, between 4:00 and 6:30 pm. But because we all work here as volunteers, it would be best, if you called us ahead of time to make an appointment.

مقهى الإصلاح
ورشة عمل للمساعدة الذاتية لإصلاح
المواد التالفة. هنا لدينا المتطوعين الذين
يتبادلون المعرفة والأدوات. ومقهى
الإصلاح بالمشورة والنصائح. تكاليف
التصليح يمكن أن تكون بالطبع مغطاة
بالعملة الخاصة بنا
يمكنكم إحضار الأشياء التالفة إلى مقهى
الإصلاح. ونحن نساعدك في الإصلاح.
لكن تم أيضا اهدائنا دراجات تالفة و
اساسات للمنزل. التي تم إصلاحها. و
اعطاء الي من يريد في مقابل منوتى و
شتودجينا
يمكنك ان تنشط معنا إذا كنت تعرف كيفية
إصلاح اشياء تالفة. او كنت بحاجة إلى
مساعدة تفى اصلاح الاغراض التالفة
الخاصة بك. فقم بالمرور علينا
نحن نتواجد يوم الجمعة بعد الظهر تقريبا
من الساعة ١٦:٠٠ الى ١٨:٣٠. ولكن لأننا
جميعا نعمل هنا كمتطوعين، فإنه سيكون
من الأفضل، ان يتم تحديد موعد مسبق

الحديدية، وهي مرحلة / المتحدثون ركن،
حديقة العطر وأكثر من ذلك بكثير. في عام
2015 وجدت 9 ورش العمل و 15 حفلات
على مساحة الجسر التي عقدت في إطار
"مشروع المنشط
الآن سننقل إلى موقع آخر في وسط
المدينة. لذلك سيكون هناك لتصميم مسار
الجسر الجديد. نحن بحاجة أيضا إلى
إمساعتكم، خيالك وأفكارك











[radio słubfurt]



[radio słubfurt] ist ein von Bürgerinnen und Bürgern selbst gestaltetes Internetradio. Wir sind keine Profis, aber wir haben Spaß daran, unsere eigenen Reportagen zu machen und zu senden. Natürlich kommt auch Musik nicht zu kurz. Wer Lust hat, kann jederzeit bei uns mitmachen. Eine Jugendredaktion entsteht gerade. Hört einfach mal rein und meldet Euch, wenn ihr neugierig geworden seid.

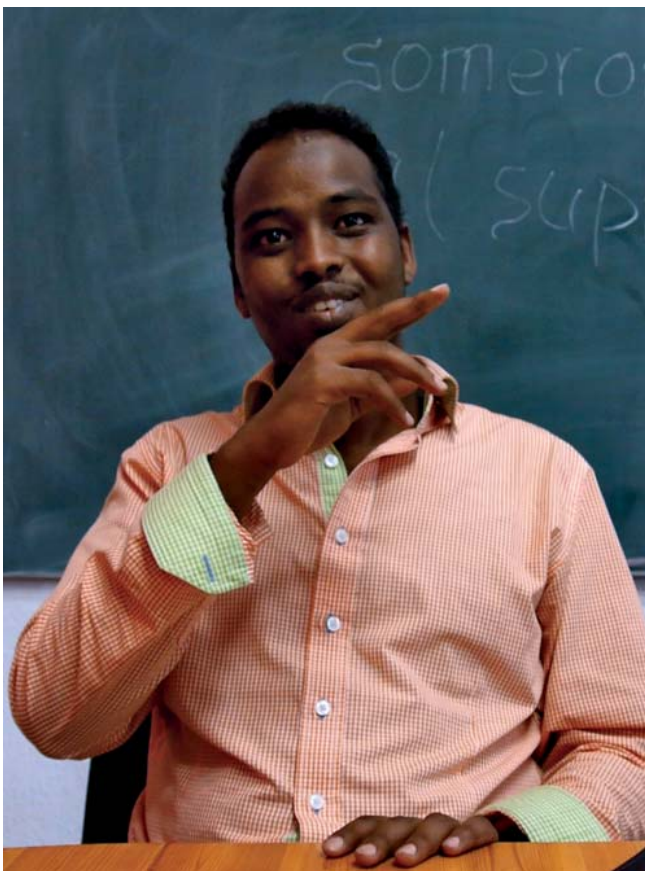
[radio słubfurt] is an Internet radio shaped by the citizens themselves. Although we are not professionals, but the recording, and emission of our own programs gives us an authentic joy. Of course, at the same time, we do not forget about the music. Anyone who would like to join us can do that at any time. Currently, we are organizing the youth department. Listen to our radio programs and, if you are interested in working in the radio, submit your own ideas.

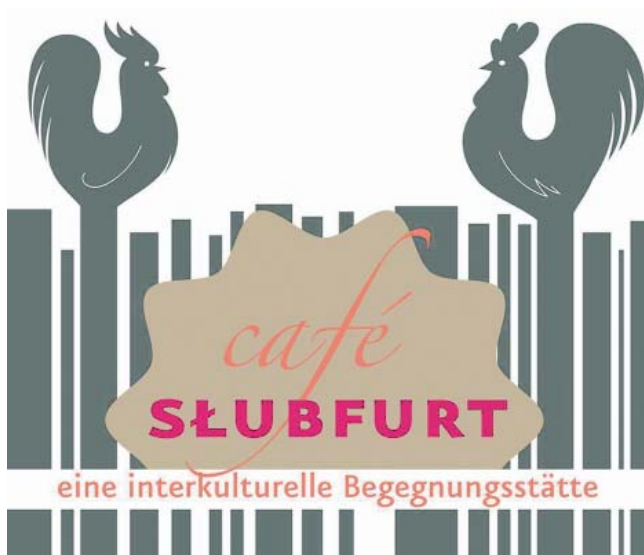
[radio słubfurt] jest internetowym radiem kształtowanym przez samych obywateli. Nie jesteśmy wprawdzie zawodowcami, ale nagrywanie i emisja własnych reportaży sprawia nam autentyczną radość. Oczywiście nie zapominamy przy tym bynajmniej o stronie muzycznej. Kto ma ochotę przyłączyć się do nas, może to uczynić w każdej chwili. Aktualnie powołujemy do życia redakcję młodzieżową. Wsłuchajcie się w nasze audycje i zgłaszajcie własne pomysły, jeżeli zaciekała was działalność w radiu.

راديو سلوفورت هو راديو الإنترنت الذاتي من قبل المواطنين. نحن لسنا محترفين، ولكن لدينا متعة العمل وانبعاث البرامج الخاصة بنا يعطينا الفرح والمتعة. طبيعي لا يتم إهمال الموسيقى. يمكن لأي شخص مهتم الانضمام إلينا في أي وقت. ويجري حاليا بناء فريق التحرير الصغار. استمع إلى البرامج الإذاعية لدينا، و اتصل بنا إذا كنت مهتم

www.radio.slubfurt.net / radio.slubfurt@googlemail.com







Café Słubfurt ist ein nichtkommerzieller Ort für Begegnungen und Veranstaltungen.

Manchmal organisieren wir selber Veranstaltungen in diesem Raum, der auch von Radio Słubfurt genutzt wird. Es findet derzeit dort regelmäßig Esperanto-Unterricht statt und der Verein Słubfurt e.V. nutzt ihn für seine Treffen.

Wenn Du bei unserer Solidargemeinschaft mitmachst, kannst Du ihn für eigene Ideen temporär nutzen. Deine Veranstaltung sollte aber für alle offen sein.

Wir haben Platz für etwa 16 Personen. Eine kleine Kaffeeküche steht auch zur Verfügung.

Café Słubfurt jest niekomercyjnym miejscem spotkań i wydarzeń kulturalnych.

Czasem sami organizujemy różne wydarzenia w pomieszczeniu, które wykorzystywane jest również przez Radio Słubfurt. Obecnie odbywają się w nim regularnie lekcje esperanto, a Stowarzyszenie Słubfurt e.V. organizuje tam swoje spotkania.

Jeśli udzielasz się w naszej wspólnocie, również możesz korzystać z tego pomieszczenia. Jednak organizowane w nim wydarzenie powinno być otwarte dla wszystkich.

Mamy miejsce na ok. 16 osób. Do dyspozycji jest również mała kuchnia.

Café Słubfurt is a non-commercial place used for meetings and cultural events.

Sometimes, we organize various events in the room, which is also used by the Radio Słubfurt. Currently, there are Esperanto lessons taking place there, as well as meetings of the Słubfurt Association e.V.

If you give to your community, you can also use this place. However, such events should be opened to all.

There is room for about 16 people. We also have a small kitchen that can be used.

والمناسبات. في بعض الأحيان، نقوم بتنظيم احتفالات مختلفة في المقهى. والذي يستخدم أيضا من قبل راديو سلوبفورت. هناك دروس الاسبرانتو التي تجري هناك، وايضا يستخدم لاجتماعات جمعية سلوبفورت الخيرية. اذا شاركنا في "مجمع التضامن"، يمكنك أيضا استخدام هذا المكان بصفة مؤقتة. ولكن هذا الحدث الخاص بك ينبغي أن تكون مفتوح للجميع. هناك مجالا لحوالي 16 شخصا. ايضا لدينا مطبخ صغير التي يمكن استخدامها.



**Lindenstraße 6
15230 Frankfurt (Oder)**



Unser Chor heißt jetzt „Inter-Chord“. Wir treffen uns etwa einmal in der Woche und das Repertoire unserer Lieder reicht genauso weit wie unsere unterschiedlichen Interessen. Wir halten nur an der Idee fest, dass aus verschiedenen Stimmen, d.h. Kulturen etwas Interessantes und Neues entstehen kann. Etwas, das für das Zusammenleben wichtig ist und Spaß macht. Wir sind deshalb immer auf der Suche nach Menschen aus allen Kulturen der Welt, die diese Idee mit uns teilen wollen. Kommt zusammen! Singt zusammen! Musik ist die Antwort!

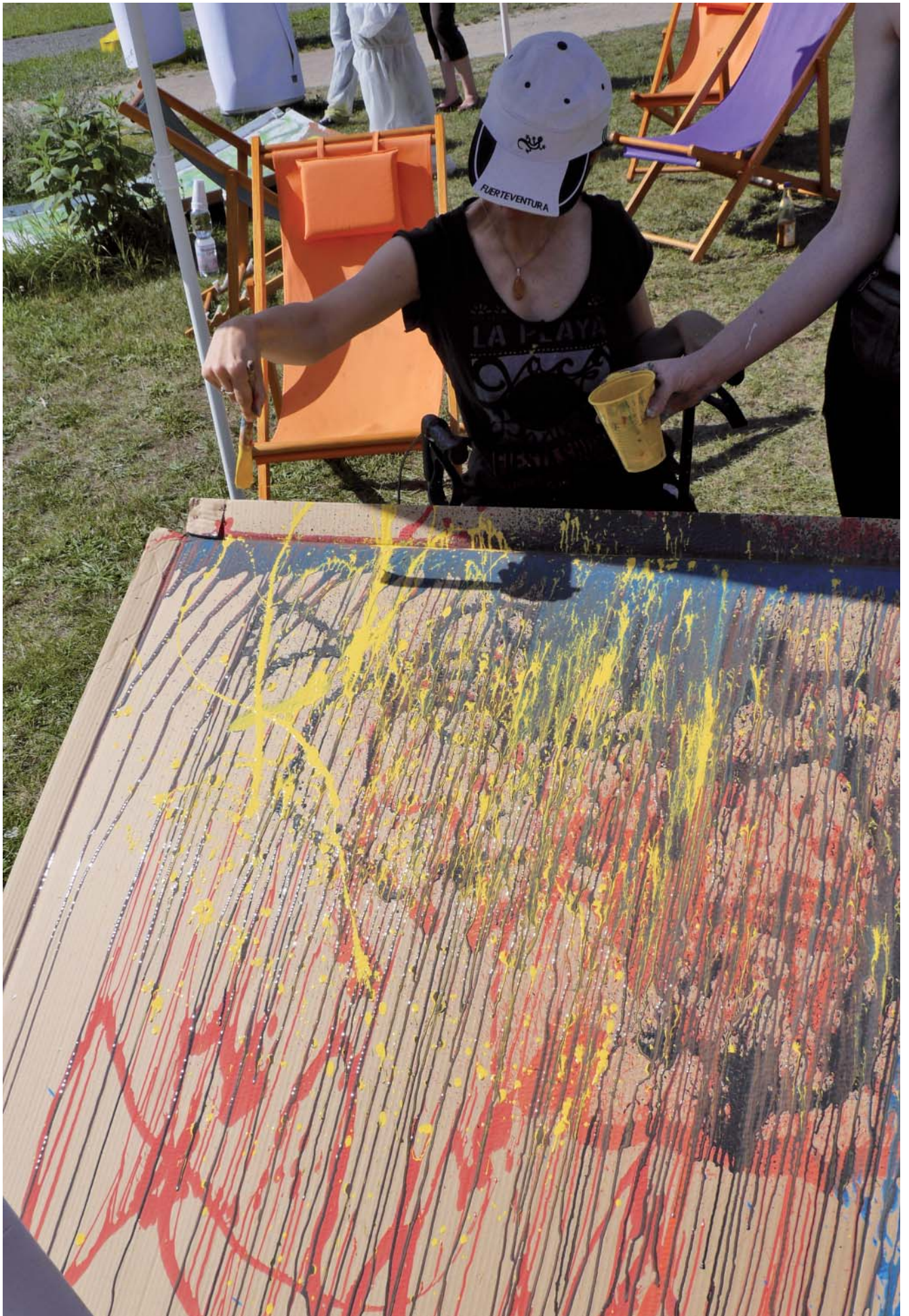
Nasz chór nosi teraz nazwę „InterChord“. Spotykamy się mniej więcej raz w tygodniu a nasz repertuar jest tak zróżnicowany, jak nasze odmienne zainteresowania. Trzymamy się jedynie tego pomysłu, że z wielu głosów i tym samym wielu kultur może powstać coś nowego i ciekawego. Coś, co jest istotne dla współistnienia i co po prostu sprawia radość. Dlatego też ciągle szukamy ludzi ze wszystkich kultur świata, którzy chcieliby współtworzyć taki pomysł. Spotkajmy się! Zaśpiewajmy razem! Muzyka jest odpowiedzią!

Our choir is now called „Inter-Chord“. We meet about once a week, and our repertoire is as diverse as our interest. We follow only one idea: that we can create something new and interesting from many voices, and thus many cultures. Something, what is very important for coexistence and simply gives joy. We are constantly looking for people of all cultures of the world, who would like to co-create such an idea. Let us meet! Let's sing together! Music is the answer!

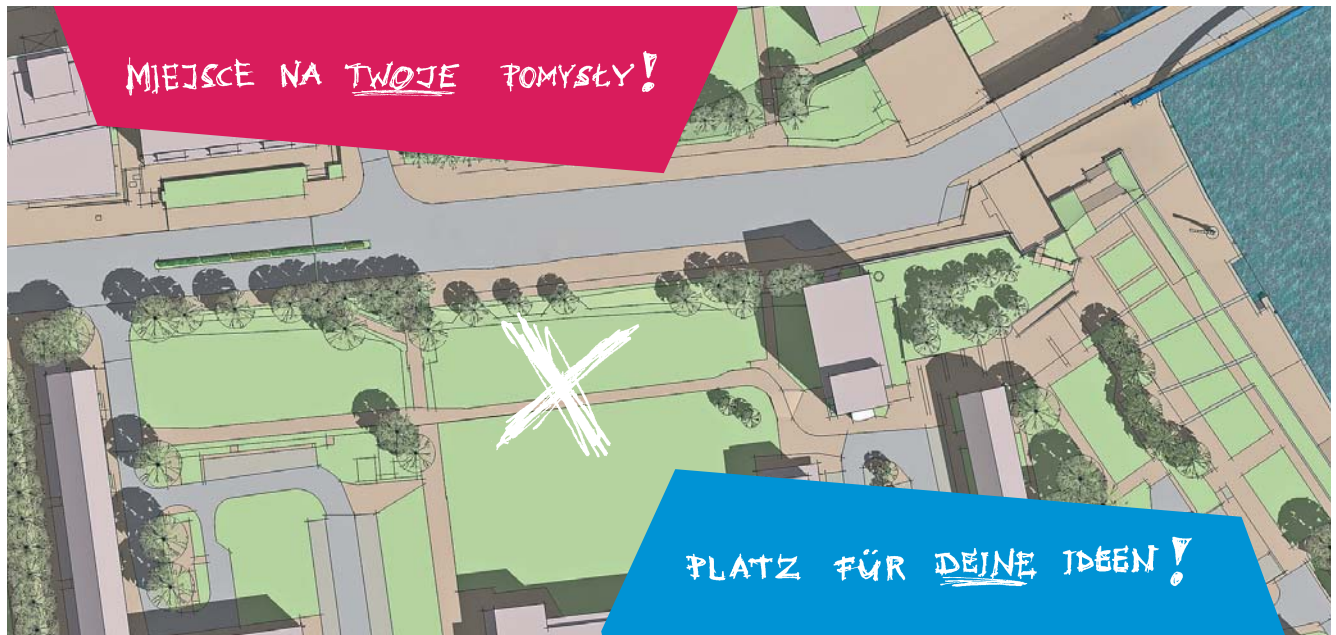
"انتر اكورد"
هذا الكورال التابع لنا اسمه
الان "انتر اكورد", نتقابل
تقريباً مرة بالاسبوع
مراجع أغاني متنوعة بقدر
اهتماماتنا المختلفة ونحن
نتابع فكرة واحدة فقط: أن
نتمكن من خلق شيء جديد
ثقافات جديدة ومثيرة للاهتمام
مع العديد من الأصوات، شيء
ما، ما هو مهم جداً للتعايش
وببساطة يعطي الفرح. نحن
نبحث باستمرار عن الناس من
جميع الثقافات في العالم، الذين
يرغبون في المشاركة في
إنشاء مثل هذه الفكرة دعونا
تلبية! دعونا نغني معاً!
الموسيقى هي الجواب!

thomas_spicker@gmx.de
0049-173-2617249









Von 2013 - 2015 haben wir eine Freifläche mitten im Herzen der Stadt zu unserem Brückenplatz gemacht. Dort haben wir über zwei Jahre aktiv unsere Stadt gestaltet. Es entstanden ein Volleyballfeld, ein Pumptrack, ein Straßenwörterbuch, ein Boulefeld, eine Bühne / Speakers Corner, ein Duftgarten und vieles mehr. Im Jahr 2015 fanden im Rahmen des Projektes "Activator" 9 Workshops und 15 Konzerte auf dem Brückenplatz statt. Jetzt werden wir an einen anderen Ort in der Innenstadt umziehen. Es wird also einen neuen Brückenplatz zu gestalten geben. Dabei brauchen wir auch Deine Hilfe, Deine Phantasie und Deine Ideen!

"برويكن بلاتز"
ميدان الجسر من ٢٠١٣ الى
٢٠١٥ جعلنا من ساحة فضاء
في وسط قلب المدينة ل
"البرويكن بلاتز" التابع لنا،
هناك ونحن بنشاط تشكيل
مدينتنا منذ أكثر من عامين.
نشأت هناك ملعب للكرة
الطائرة، ومضمار مضخة،
القاموس الشارع، ملعب الكرة
الحديدية، وهي مرحلة /
المتحدثون ركن، حديقة العطر
وأكثر من ذلك بكثير. في عام
2015 وجدت 9 ورش العمل
و 15 حفلات على مساحة
الجسر التي عقدت في إطار
"مشروع" المنشط
الآن سننتقل إلى موقع آخر في
وسط المدينة. لذلك سيكون
هناك لتصميم مسار الجسر
الجديد. نحن بحاجة أيضا إلى
مساعدتكم، خيالك وأفكارك

In the years 2013-2015 we have created a Bridge Square on the undeveloped area in the city's center. There, for two years, we have actively created our own town. The volleyball, bike pump track, street dictionary, bocce court, scene/speakers corner, fragrant garden and many other attractions were there established. In 2015, as part of the project "Activator", there were 9 workshops and 15 concerts at the Bridge Square. Now, we are moving to a different location in downtown, and this means that we will need to create a new Bridge Square. For this we need your help, your imagination and your ideas!

W latach 2013 - 2015 na niezagospodarowanej przestrzeni w centrum miasta stworzyliśmy Plac Mostowy. Na nim przez dwa lata aktywnie tworzyliśmy nasze miasto. Powstało boisko do siatkówki, pumptrack dla rowerów, uliczny słownik, bulodrom, scena / Speakers Corner, ogród zapachowy i wiele innych atrakcji. W roku 2015, w ramach projektu „Aktywator” na Placu Mostowym odbyło się 9 warsztatów i 15 koncertów. Teraz przenosimy się do innego miejsca w śródmieściu, co oznacza, że trzeba będzie stworzyć w nim nowy Plac Mostowy. Potrzebujemy do tego Twojej pomocy, Twojej fantazji i Twoich pomysłów!







Unsere Solidargemeinschaft entwickelt sich nur, wenn alle, die mitmachen, ihre eigenen Ideen einbringen und zusammen mit anderen realisieren. Es kann ganz einfache praktische Hilfe sein, die wir immer dringend brauchen. Es können aber auch künstlerische Ideen und Träume sein, die Du schon immer mal realisieren wolltest.

Our community is growing thanks to the fact that all who participate bring in their own ideas and implement them together with others. This can be a quite simple, practical help, which is always needed. These could also be the artistic ideas and dreams that you always wanted to implement.

Nasza wspólnota rozwija się dzięki temu, że wszyscy, którzy w niej uczestniczą, wnoszą swoje pomysły i realizują je wspólnie z innymi. Może być to całkiem prosta, praktyczna pomoc, której zawsze potrzebujemy. Mogą być to również artystyczne pomysły i marzenia, które zawsze chciałeś/aś zrealizować.

أفكارك مجتمعا ينمو بفضل حقيقة أن الجميع يشاركون في تقديم أفكارهم وتنفيذها جنباً إلى جنب مع الآخرين. هذا ممكن وببساطة، والمساعدة العملية بسيطة للغاية، التي نحتاجها دائماً. يمكن أن تكون هذه أيضاً الأفكار والأحلام الفنية التي كنت تريد دائماً تحقيقها.

Slubfurt e.V.
Güldendorfer Straße
13
15230 Frankfurt
(Oder)

Gefördert vom



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend

im Rahmen des Bundesprogramms

Demokratie **leben!**

0049-171-2668747
0048-794-407436

arttrans@arttrans.de
www.slubfurt.net